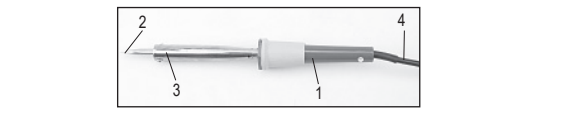


79365
79366
79367
79368

PL LUTOWNICA OPOROWA
EN SOLDERING IRON
DE WIDERSTANDSLÖTKOLBEN
RU РЕЗИСТВЫЙ ПАЙЛЬНИК
CZ ODPOROVÁ PÁJEČKA
RO PISTOL DE LIPIT CU REZISTENȚĂ



PL
1. obudowa
2. grot
3. element grzejny
4. przewód sieciowy z wtyczką

EN
1. case
2. tip
3. heating element
4. cable with plug

DE
1. Gehäuse
2. Lötlitze
3. Heizelement
4. Netzkabel mit Stecker

RU
1. корпус
2. наконечник
3. нагревательный элемент
4. сетевой провод с вилкой

CZ
1. těleso páječky
2. hrot
3. topné těleso
4. napájecí kabel se zástrčkou

RO
1. carcasă
2. vârf
3. element de încălzire
4. cablu electric cu ștețar

TOYA S.A. ul. Softysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

PL

CHARAKTERYSTYKA NARZĘDZIA

Lutownica przeznaczona jest do łączenia metodą lutowania materiałów metalowych za pomocą spoiw cynowo - ołowiowych do lutowania miękkiego. Przyrząd został zaprojektowany do użytku wyłącznie w gospodarstwach domowych i nie może być wykorzystywany profesjonalnie, tj. w zakładach pracy i do prac zarobkowych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca przyrządu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego: **Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.** Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika z tytułu gwarancji i niezgodności z umową sprzedaży.

WYPOSAŻENIE

Lutownica dostarczana jest w stanie kompletnym i nie posiada dodatkowego wyposażenia.

Parametr	Jednostka miary	Wartość			
Numer katalogowy		79365	79366	79367	79368
Napięcie sieci	[V]	~230	~230	~230	~230
Częstotliwość sieci	[Hz]	50	50	50	50
Moc znamionowa	[W]	30	40	60	80
Czas nagrzewania	[min]	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Temperatura grotu	[°C]	400	400	400	400
Średnica grotu	[mm]	4	5	6	7
Masa	[kg]	0,16	0,17	0,18	0,20
Klasa izolacji elektrycznej		I	I	I	I

OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA! Przeczytać wszystkie poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do uszkodzeń ciała. Pojęcie „narzędzie elektryczne” użyte w instrukcjach odnosi się do wszystkich narzędzi napędzanych prądem elektrycznym zarówno przewodowy jak i bezprzewodowy.

PRZESTRZEGAJ PONIŻSZYCH INSTRUKCJI

Miejsce pracy

Miejsce pracy należy utrzymywać dobrze oświetlone i w czystości. Nieporządek i słabe oświetlenie mogą być przyczynami wypadków. **Nie należy pracować narzędziami elektrycznymi w środowisku o zwiększonym ryzyku wybuchu, zawierającym palne ciecze, gazy lub opary.** Narzędzia elektryczne generują iskry, które mogą spowodować pożar w kontakcie z palnymi gazami lub oparami. **Nie należy dopuszczać dzieci i osób postronnych do miejsca pracy.** Utrata koncentracji może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

Wtyczka przewodu elektrycznego musi pasować do gniazdka sieciowego. Nie wolno modyfikować wtyczki. Nie wolno stosować żadnych adapterów w celu przystosowania wtyczki do gniazdka. Niemodyfikowana wtyczka pasująca do gniazdka zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym. **Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami takimi jak rury, grzejniki i chłodziarki.** Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym. **Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na kontakt z opadami atmosferycznymi lub wilgocią.** Woda i wilgoć, która dostanie się do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym. **Nie przeciągać kabla zasilającego. Nie używać kabla zasilającego do noszenia, podłączania i odłączania wtyczki od gniazdka sieciowego. Unikać kontaktu kabla zasilającego z ciepłem, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi elementami.** Uszkodzenie kabla zasilającego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym. **W przypadku pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi należy używać przedłużaczy przeznaczonych do pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi.** Użycie odpowiedniego przedłużacza zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Bezpieczeństwo osobiste

Przystępuj do pracy w dobrej kondycji fizycznej i psychicznej. Zwracaj uwagę na to, co robisz. Nie pracuj będąc zanydzionym lub pod wpływem leków lub alkoholu. Nawet chwila nieuwagi podczas pracy może prowadzić do poważnych obrażeń ciała. **Używaj środków ochrony osobistej.** Zawsze zakładaj gogle ochronne. Stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak maski przeciwpyłowe, obuwie ochronne, kaszki i ochronniki słuchu zmniejsza ryzyko poważnych obrażeń ciała. **Unikaj przypadkowego włączenia narzędzia. Upewnij się, że włącznik elektryczny jest w pozycji „wyłączony” przed podłączeniem narzędzia do sieci elektroenergetycznej.** Trzymanie narzędzia z palcem na włączniku lub podłączanie narzędzia elektrycznego, gdy włącznik jest w pozycji „włączony” może prowadzić do poważnych obrażeń ciała. **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń wszelkie klucze i inne narzędzia, które zostały użyte do jego regulacji.** Klucz pozostawiony na obracających się elementach narzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała. **Utrzymuj równowagę. Przez cały czas utrzymuj odpowiednią postawę.** Pozwoli to na łatwiejsze zapanowanie nad narzędziem elektrycznym w przypadku niespodziewanych sytuacji podczas pracy. **Stosuj odzież ochronną. Nie zakładaj luźnej odzieży i biżuterii. Utrzymuj włosy, odzież i rękawice robocze z dala od ruchomych części narzędzia elektrycznego.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zaczepić o ru-

chome części narzędzia. **Stosuj odciagi pyłu lub pojemniki na pył, jeśli narzędzie jest w takie wyposażone.** Zadbaj o to, aby je poprawnie podłączyć. Użycie odciagu pyłu zmniejsza ryzyko poważnych obrażeń ciała.

Użytkowanie narzędzia elektrycznego

Nie przeciążaj narzędzia elektrycznego. Używaj narzędzia właściwego do danej pracy. Odpowiedni dobór narzędzia do danej pracy, zapewni wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę. **Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeśli nie działa jego włącznik sieciowy.** Narzędzie, które nie daje się kontrolować za pomocą włącznika sieciowego jest niebezpieczne i należy je oddać do naprawy. **Odłącz wtyczkę od gniazdka zasilającego przed regulacją, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem narzędzia.** Pozwoli to na uniknięcie przypadkowego włączenia narzędzia elektrycznego. **Przechowuj narzędzie w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwól pracować osobom nieprzeszkolonym w zakresie obsługi narzędzia.** Narzędzie elektryczne może być niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonej obsługi. **Zapewni właściwą konserwację narzędzia. Sprawdzaj narzędzie pod kątem niedopasowań i luzów w ruchomych części. Sprawdzaj czy jakikolwiek element narzędzia nie jest uszkodzony. W przypadku wykrycia usterek należy je naprawić przed użyciem narzędzia elektrycznego.** Wiele wypadków jest spowodowanych przez niewłaściwe konserwowane narzędzia. **Narzędzia tnące należy utrzymywać czyste i naostrzone.** Właściwie konserwowane narzędzia tnące jest łatwiej kontrolować podczas pracy. **Stosuj narzędzia elektryczne i akcesoria zgodnie z powyższymi instrukcjami. Stosuj narzędzia zgodnie z przeznaczeniem biorąc pod uwagę rodzaj i warunki pracy.** Stosowanie narzędzi do innej pracy niż zostały zaprojektowane może zwiększyć ryzyko powstawania niebezpiecznych sytuacji.

Naprawy

Naprawiaj narzędzie tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy narzędzia elektrycznego.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA

Lutownicę wolno podłączyć tylko do sieci elektroenergetycznej o parametrach 230V/50Hz. Aby uniknąć pożaru i porażeń należy zawsze stosować specjalne, niepalne podstawki pod lutownicę. Po nagraniu lutownicy wolno trzymać tylko za uchwyt. Dotknięcie grotu lub innych metalowych części nagrzanej lutownicy grozi poparzeniami. Nie wolno dopuścić do jakiegokolwiek kontaktu kabla zasilającego z nagrzanymi częściami metalowymi. Grozi to porażeniem elektrycznym. W przypadku uszkodzenia kabla, należy odłączyć lutownicę od sieci zasilającej. Zabrania się pracy lutownicą z uszkodzonym kablem zasilającym. Uszkodzony kabel należy wymienić w uprawnionym do tego zakładzie naprawczym. **Nie wolno naprawiać uszkodzonych przewodów elektrycznych narzędzia.** Po pracy należy odłączyć narzędzie na podstawkę i pozwolić ostygnąć lutownicy. Jest to jedyny dopuszczalny sposób chłodzenia narzędzia. Nie należy studzić lutownicy wkładając ją do wody, może to spowodować porażenie prądem elektrycznym. Urządzenie nie powinno być użytkowane przez dzieci lub osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej i psychicznej lub przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że zostają pod nadzorem lub zostały przeszkolone. Należy nadzorować dzieci, aby nie potrakowały urządzenia jako zabawkę. Grot lutownicy wymieniać tylko przy wyłączonym zasilaniu. Wtyczkę przewodu zasilającego należy wyjąć z gniazdka sieci elektroenergetycznej. Przed wymianą grotu upewnij się, że lutownica ostygła. Grot wkładać aż do wyczucia oporu. Mocno i pewnie przykręcić grot do uchwyty. Nie wolno nagrzewać lutownicy bez zamontowanego grotu. Brak grotu podczas nagrzewania może spowodować przedwczesne zużycie się elementu grzejnego lutownicy. Przed rozpoczęciem nagrzewania należy się upewnić, że grot jest mocno i pewnie dokręcony do gniazdka lutownicy. Zawsze należy utrzymywać element grzejny i grot lutownicy w czystości. Zabrania się dotykania rozgrzanym grotom izolacji przewodów elektrycznych. Zabrania się używania lutownicy w warunkach podwyższonej wilgotności oraz w atmosferze gazów oraz pyłów wybuchowych i żrących. Nie wolno lutować elementów znajdujących się pod napięciem!

PRZYGOTOWANIE DO PRACY I UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy korpus obudowy oraz przewód przyłączeniowy z wtyczką i zewnętrzne przewody przedłużające nie są uszkodzone. W razie potrzeby należy oczyścić narzędzie z zanieczyszczeń i udrożnić otwory wentylacyjne. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń zabrania się dalszej pracy! **Uwaga!** Wszystkie czynności związane z wymianą grota, czyszczeniem itp. należy przeprowadzać przy wyłączonym napięciu zasilającym narzędzie, dlatego przed przystąpieniem do tych czynności: **Wyciągnąć wtyczkę przewodu narzędzia z gniazda sieciowego!** Lutowanie powinna wykonywać osoba dorosła zapoznana z przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy przy pracach związanych z lutowaniem. Przed użyciem narzędzia należy upewnić się, czy parametry sieci elektrycznej są zgodne z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej. Przed lutowaniem należy dokładnie oczyścić łączone elementy metalowe, a także grot lutownicy. W przypadku przepalenia się grota należy wymienić go na nowy. Przed lutowaniem, należy oczyścić lutowane powierzchnie ze wszelkich zanieczyszczeń, zwłaszcza tłuszczu.Wybrać lutownicę o mocy odpowiadającej rodzajowi wykonywanej pracy. Moc 20 - 30W: lutowanie elementów na płytkach scalonych, lutowanie elementów elektrycznych małych rozmiarów. Moc 40 - 60W: Lutowanie elementów elektrycznych i elektrycznych (np. włączniki, styki). Moc 80 - 100W: Jeśli do lutowania elementów jest potrzebna większa moc. Upewnij się, że grot jest czysty oraz pewnie zamocowany w gnieździe lutownicy. Ustawić lutownicę na podstawie, a następnie podłączyć ją do sieci zasilającej. Począekać, aż grot osiągnie wymaganą temperaturę. Rozpocząć lutowanie używając topnika i spoiwa (cyny lutowniczej). Grot przykładać tylko do miejsc, które mają być połączone. Spoiwo powinno spłynąć z grotu do spoiny, gdy ta osiągnie właściwą temperaturę. Po skończonej pracy oraz w chwilach, gdy narzędzie nie jest używane należy je umieszczać na podstawie.

KONSERWACJA I PRZEGŁADY

UWAGA! Przed przystąpieniem do regulacji, obsługi technicznej lub konserwacji wyciągnij wtyczkę narzędzia z gniazdka sieci elektrycznej. Po zakończonej pracy należy sprawdzić stan techniczny elektronarzędzia poprzez oględziny zewnętrzne i ocenę: korpusu i rękojeści, przewodu elektrycznego z wtyczką i odjętką, działania włącznika elektrycznego, drożności szczelini wentylacyjnych, iskrzenia szczołok, głośności pracy łożysk i przekładni, rozruchu i równomierności pracy. W okresie gwarancji użytkownik nie może domontować elektronarzędzi, ani wymieniać żadnych podzespołów lub części składowych, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie, lub w czasie pracy, są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym. Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazywany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

EN

PROPERTIES OF THE TOOL

The soldering tool has been designed to connect metal materials by soldering with tin and lead solders for soft soldering. The tool has been designed exclusively for domestic use and must not be used professionally, namely in plants and for lucrative purposes. A correct, reliable and safe

operation of the tool depends on its proper use, so: **Before you proceed to work with the tool, read the whole manual and keep it.** The supplier will not be held responsible for any damage and injuries caused by operating the tool contrary to its intended purpose, failure to observe safety regulations and the indications mentioned in this manual. Operation of the tool contrary to its intended use implies also cancellation of the user’s guarantee and contractual rights.

ACCESSORIES

The soldering tool is delivered complete and has no additional accessories.

Parameter	Measurement unit	Value			
Catalogue number		79365	79366	79367	79368
Rated voltage	[V]	~230	~230	~230	~230
Rated frequency	[Hz]	50	50	50	50
Rated power	[W]	30	40	60	80
Heating time	[min]	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Tip temperature	[°C]	400	400	400	400
Tip diameter	[mm]	4	5	6	7
Weight	[kg]	0,16	0,17	0,18	0,20
Insulation class		I	I	I	I

GENERAL SAFETY CONDITIONS

NOTE! Get acquainted with all the instructions below. Failure to observe them may lead to an electric shock, fire or injuries. The notion of electric tool used in the instructions applies to all the tools which are powered with electric current, both wire tools and wireless ones.

OBSERVE THE FOLLOWING INSTRUCTIONS

Place of work

The place of work must be properly illuminated and clean. Disorder and poor illumination may be a cause of accidents. **Do not work with electric tools in explosive environments, or those which contain inflammable liquids, gases or vapours.** Electric tools generate sparks, which may cause a fire in case of contact with inflammable gases or vapours. **Do not allow children and outsiders to the place of work.** A lack of concentration may result in a loss of control over the tool.

Electric safety

The plug of the power supply cable must fit the mains socket. Do not modify the plug. Do not use any adapters whatsoever in order to adapt the plug to the socket. Unmodified plug which fits the socket reduces the risk of an electric shock. **Avoid contact with grounded surfaces, such as pipes, heaters and refrigerators.** Grounding of the body increases the risk of an electric shock. **Do not expose electric tools to precipitation or humidity.** Water and humidity which gets into the electric tool increases the risk of an electric shock. **Do not overload the power supply cable. Do not use the power supply cable in order to carry the tool or to connect and disconnect the plug from the mains socket. Avoid contact of the power supply cable with heat, oils, sharp tools and moving elements.** Damage to the power supply cable increases the risk of an electric shock. **In case work is realised outside closed areas, it is necessary to use extension cords designed for applications outside closed areas.** Using a correct extension cord permits to reduce the risk of an electric shock.

Personal safety

Commence work in good physical and psychological conditions. Pay attention to what you do. Do not work if you are tired or under effects of medicines or alcohol. Even a moment’s inattention during work may lead to serious injuries. **Always use individual means of protection. Always wear goggles.** Using individual means of protection, such as dust-masks, protective shoes, helmets and hearing protections permits to reduce the risk of serious injuries. **Avoid accidental activation of the tool. Make sure the switch is in the OFF position, before you connect the tool to the mains.** Holding the tool with a finger on the switch or connecting an electric tool when the switch is in the ON position may lead to serious injuries. **Before you turn an electric tool on remove all the spanners and other tools, which have been used for adjustments.** A spanner left on rotating elements of the tool may lead to serious injuries. **Keep your balance. Maintain an appropriate position.** It will permit to control the electric tool in case of unpredicted situations during its operation. **Use protective clothes. Do not wear loose clothes or jewellery. Keep your hair, clothes and gloves away from moving elements of the electric tool.** Loose clothes, jewellery or long hair may get caught on moving elements of the tool. **Use dust extractors or dust containers, if the tool is equipped with any. Make sure they are properly connected.** Using of dust extractors permits to reduce the risk of serious injuries.

Operation of the electric tool

Do not overload the electric tool. Use a proper tool for the given purpose. A correct selection of the tool for the given work will result in a more efficient and safer work. **Do not use the electric tool if the switch is not functioning properly.** A tool which may not be controlled by means of a switch is dangerous and must be repaired. **Disconnect the plug from the mains socket before any adjustment, replacement of accessories or storage of the tool.** It will permit to avoid accidental activation of the electric tool. **Store the tool away from children. Do not allow untrained persons to operate the tool.** An electric tool may be dangerous in hands of an untrained person. **Make sure the tool is properly maintained. Check the tool in order to detects any unfitting or loose moving elements. Check whether the elements of the tool are not damaged. In case any damaged elements of the tool are detected, they must be repaired before the electric tool is operated.** Many accidents are caused by improper maintenance of tools. **Cutting tools must be sharp and clean.** Properly maintained cutting tools are easier to control during work. **Use electric tools and accessories in accordance with the aforementioned instructions. Use the tool in accordance with its purpose, taking into account the kind and conditions of work.** Should the tool be used for other applications than the ones it has been designed for, the risk of a dangerous situation increases.

Repairs

The tool may be repaired only by authorised service centres, which must use solely original spare parts. It will guarantee a proper level of safety of operation of the electric tool.

USER’S SAFETY INSTRUCTIONS

The soldering tool must be connected to a 230V/50Hz mains. In order to avoid fire and burns, it is required to use special non-inflammable supports for the soldering tool at all times. Once the soldering tool has reached its working temperature, it must be held by the handle. Touching the soldering tip or other metal elements of the hot part of the soldering tool may lead to burns. Avoid any contact of the power supply cord with hot metal elements. This may lead to electric shock. If the cord is damaged, the soldering tool must be disconnected from the mains. It is prohibited to work with a soldering tool with a damaged power supply cord. Have the damaged cord replaced in an authorised workshop. **It is prohibited to repair damaged electric cables of the tool.** Once work has concluded, place the tool on the support and wait until the soldering tool has cooled down. This is the only acceptable manner of cooling the tool down. Do not cool the soldering tool immersing it in water, which may lead to electric shock. The tool should not be used by children or persons of limited physical, sensorial or psychical capacities, or by persons who do not have sufficient experience or knowledge, unless they are supervised or have been trained. Supervise children and do not permit them to play with the tool. The tip of the soldering tool may be replaced only with the power supply off. Remove the plug of the power supply cord from the mains socket. Before replacement of the soldering tip make sure the soldering tool is cold. Insert the soldering tip until you feel resistance. Turn the soldering tip onto the holder in a secure and tight manner. Do not heat the soldering tool if a soldering tip is not installed. A lack of a soldering tip during heating may reduce the life of the heating element of the soldering tool. Before you start heating the tool, make sure the soldering tip is tightly fixed in the socket of the soldering tool. Always keep the heating element and the tip of the soldering tool clean. It is prohibited to touch insulation of electric conductors with a hot soldering tip. It is prohibited to use the soldering tool in high humidity conditions or in an atmosphere of explosive and caustic gases or powders. Soldering of live elements is prohibited!

PREPARATION FOR WORK AND OPERATION OF THE TOOL

Before work make sure the body of the tool, the electric cord with plug and external extension cords are not damaged. If necessary clean the tool and the ventilation orifices. In case any damage is detected, it is prohibited to continue work! **Attention!** All actions related to replacement of the soldering tip, cleaning, etc. must be realised with the power of the tool disconnected, so before you proceed to carry out such actions: **Remove the plug of the cord of the tool from the mains socket!** Soldering must be realised by a person who is familiar with the safety regulations for soldering. Before the tool is used, make sure the parameters of the mains comply with the values indicated in the rating plate. Before soldering, clean thoroughly the metal elements to be soldered, as well as the tip of the soldering tool. In case the soldering tip is burnt, it must be replaced with a new one. Before soldering, clean the surfaces to be soldered, particularly of any grease. Select a soldering tool whose power is adequate for the kind of work to be carried out. 20-30W: soldering of elements on integrated circuit boards, soldering of small electronic elements. 40-60W: soldering of electronic and electric elements (e.g. switches, contacts). 80-100W: if higher power is required for soldering of elements. Make sure the soldering tip is clean and tightly fixed in the socket of the soldering tool. Place the soldering tool on the support, and then connect it to the mains. Wait until the soldering tip has reached the required temperature. Start soldering using solder flux and solder (soldering tin). Put the soldering tip in places to be bound. The solder should flow from the soldering tip to the weld, when it has reached the adequate temperature. Once work has been concluded and when the tool is not used, it must be placed on the support.

MAINTENANCE AND OVERHAUL

ATTENTION! Before any adjustment, technical service or maintenance operations unplug the tool. Once the operations have been finished, the technical conditions of the tool must be assessed by means of external evaluation and inspection of the following elements: body and handle, conductor with a plug and deflection, functioning of the electric switch, patency of ventilation slots, sparking of brushes, noise level of functioning of bearings and gears, start-up and smoothness of operation. During the guarantee period, the user cannot dismantle the electric tools or change any sub-assemblies or elements, since it will cancel any guarantee rights. All irregularities detected at overhaul or during functioning of the tools are a signal to have the tool repaired at a service shop. Once the functioning has been concluded, the casing, ventilation slots, switches, additional handle and protections must be cleaned with a stream of air (at a pressure not exceeding 0.3 MPa), with a brush or a cloth without any chemical substances or cleaning liquids. Tools and handles must be cleaned with a clean cloth.

Ten symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

DE

CHARAKTERISTIK

Der Lötkolben ist zum Löten der Metalle mit den Zinn-Blei-Lötliegierungen zum Weichlöten bestimmt. Der Lötkolben ist zum Gebrauch im Haushalt ausgelegt und darf nicht zu den professionellen Zwecken (d.h. in den Werken und zu den gewerblichen Zwecken) eingesetzt werden. Eine Richtige, zuverlässige und sichere Funktion hängt vom richtigen Gebrauch, deshalb ist es empfohlen, **vor dem Arbeitsbeginn die ganze Betriebsanweisung genau zu lesen und sie aufzubewahren.** Für allerartige Schäden und Verletzungen infolge des nicht bestimmungsmässigen Gebrauchs und Nichtbeachtens der Unfallverhütungsvorschriften, wie auch der vorliegenden Betriebsanweisung trägt der Lieferant keine Verantwortung. Der nicht bestimmungsmässige Gebrauch zieht nach sich auch eine Verlust von Garantierechten.

AUSRÜSTUNG

Der Lötkolben wird im kompletten Zustand geliefert und hat keine zusätzliche Ausrüstung.

Parameter	Masseinh.	Wert			
Katalognummer		79365	79366	79367	79368
Netzspannung	[V]	~230	~230	~230	~230
Netzfrequenz	[Hz]	50	50	50	50
Nennleistung	[W]	30	40	60	80
Aufheizungszeit	[min]	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Temperatur der Lötlspitze	[°C]	400	400	400	400
Lötlspitzendurchmesser	[mm]	4	5	6	7
Gewicht	[kg]	0,16	0,17	0,18	0,20
Isolationsklasse		I	I	I	I

ALLGEMEINE SICHERHEITSBEDINGUNGEN

ACHTUNG! Die nachstehenden Anweisungen durchlesen. Die Nichteinhaltung der nachstehenden Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand oder Körperverletzungen führen. Der Begriff „Elektrwerkzeug“ bezieht sich auf alle mit dem elektrischen Strom angetriebenen Werkzeuge sowohl mit der Netztelieung als auch ohne Netztelieung.

DIE NACHSTEHENDEN ANWEISUNGEN EINHALTEN!

Arbeitsplatz

Der Arbeitsplatz soll gut beleuchtet sein und in der Sauberkeit gehalten werden. Das Durcheinander und nicht ausreichende Beleuchtung können Arbeitsunfälle verursachen. **Die Elektrowerkzeuge dürfen in der Umgebung mit erhöhter Explosionsgefahr, oder brennbaren Flüssigkeiten Gasen oder Dunste nicht verwendet werden.** Die Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die in Berührung mit brennbaren Gasen oder Dunsten Brand verursachen können. **Kindern und unbefugte Personen fern vom Arbeitsplatz halten.** Die Konzentrationschwäche kann zum Verlieren des Beherrschens über dem Werkzeug führen.

Elektrische Sicherheit

Leitungsstecker muss an die Netzsteckdose passen. Der Stecker darf nicht modifiziert werden. Keine Adapter zur Anpassung des Leitungssteckers an die Netzsteckdose verwenden. Der nicht modifizierte Leitungsstecker, der genau an die Netzsteckdose passt vermindert die Gefahr des elektrischen Schlages. **Den Kontakt mit geerdeten Flächen wie Rohre, Heizkörper, Kühlschränke vermeiden. Die Körpererdung erhöht das Risiko des elektrischen Schlages. Die Elektrowerkzeuge dürfen dem Einfluss von atmosphärischen Niederschlägen oder Der Feuchtigkeit nicht ausgesetzt werden.** Wasser und Feuchtigkeit, die in das Innere des Elektrowerkzeuges eindringen, erhöhen die Gefahr des elektrischen Schlages. **Den Netzkabel nicht überlasten. Die Netzkabel nicht zum Tragen, Abschalten und Einschalten des Leitungssteckers zum Netzsteckdose verwenden. Den Kontakt des Leitungskabels mit der Wärme, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen vermeiden.** Beschädigung des Leitungsabels erhöht die Gefahr des elektrischen Schlages. **Bei dem Einsatz außerhalb der geschlossener Räume sollen für Außen geeignete Verlängerungsschnüre verwendet werden.** Die Verwendung der geeigneten Verlängerungsschnüre vermindert die Gefahr des elektrischen Schlages.

Persoonsicherheit

Bei Arbeit soll bei guter körperlicher und geistlicher Verfassung ausgeführt werden. Immer darauf achten was gemacht wird. Die Arbeit darf nicht bei der Ermüdung oder unter Einfluss von Alkohol oder Medikamenten ausgeführt werden. Sogar eine momentane Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen. **Die persönlichen Schutzmittel verwenden. Immer die Schutzbrille tragen.** Die Verwendung

von persönlichen Schutzmitteln wie Staubmasken, Schutzhuhe, Helme und Gehörschutz vermindern die Gefahr der ernsthaften Körperverletzungen. **Das zufällige Einschalten des Elektrowerkzeuges vermeiden. Bitte prüfen ob der Schalter in der Stellung „AUS“ steht bevor das Elektrowerkzeug an das elektrische Netz angeschlossen wird.** Das Halten der Finger auf dem Schalter oder Anschluss des Elektrowerkzeuges bei dem eingeschalteten Schalter kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen. **Vor Einschalten des Elektrowerkzeuges sollen alle Schlüssel und Werkzeuge entfernt werden, die zur Einstellung verwendet worden waren.** Der an den beweglichen Teilen des Werkzeuges hintergelassene Schlüssel kann ernsthafte Körperverletzungen herbeiführen. **Gleichgewicht halten. Durch die ganze Zeit entsprechende Arbeitstellung einnehmen.** Dadurch lässt sich das Elektrowerkzeug in den unerwarteten Notfällen bei der Arbeit leichter beherrschen. **Schutzkleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen. Haare, Kleidung und Arbeitshandschuhe fern von den beweglichen Teilen des Elektrowerkzeuges halten.** Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können an die bewegliche Teile des Elektrowerkzeuges anhaften. **Staubabsaugung oder Staubbehälter verwenden falls das Werkzeug damit ausgestattet wird. Bitte sorgen Sie dafür damit sie sachgemäß angeschlossen sind.** Verwendung der Staubabsaugung vermindert die Gefahr der ernsthaften Körperverletzungen.

Verwendung des Elektrowerkzeuges

Das Elektrowerkzeug nicht überlasten. Das zur ausführende Aufgabe geeignete Werkzeug verwenden. Entsprechende Auswahl des Werkzeuges gewährleistet eine leistungsfähige und sichere Arbeit. **Das Werkzeug darf nicht verwendet werden, falls der Netzschalter nicht funktioniert.** Das Werkzeug, welches sich mit dem Schalter nicht kontrollieren lässt, ist gefährlich und soll zur Reparatur geliefert werden. **Den Leitungsstecker von der Netzsteckdose herausziehen wenn das Werkzeug eingestellt oder Zubehör ausgetauscht bzw. das Werkzeug aufbewahrt wird.** Dadurch wird das zufällige Einschalten des Elektrowerkzeuges vermieden. **Das Elektrowerkzeug vor den Zutritt von Kindern schützen. Die bei der Bedienung des Werkzeuges nicht eingeschulten Personen dürfen das Werkzeug nicht verwenden.** Das Elektrowerkzeug kann in den Händen der nicht geschulten Personen gefährlich sein. **Entsprechende Instandhaltung des Werkzeuges gewährleisten. Das Werkzeug auf nicht eingepasste Teile und Spiele der beweglichen Teile prüfen. Bitte überprüfen, ob irgendein Bestandteil des Werkzeuges nicht beschädigt ist. Die Störungen sollen vor dem Einsatz des Werkzeuges beseitigt werden.** Viele Unfälle sind durch nicht sachgemäße Instandhaltung des Werkzeuges verursacht. **Schneidewerkzeugen sollten sauber und geschärft sein.** Sachgemäß geschärfte Schneidewerkzeuge lassen sich besser während der Arbeit kontrollieren. **Bei Elektrowerkzeuge und Zubehör gemäß der vorstehenden Anweisungen benutzen.** Die Werkzeuge entsprechend der Aufgabe und die Arbeitsbedingungen einsetzen. Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Werkzeuges kann das Risiko der Gefahren erhöhen.

Instandsetzungen

Die Werkzeuge sollen nur in den autorisierten Werkstätten bei der Verwendung der Originalersatzteile repariert werden. Dadurch wird die entsprechende Arbeitssicherheit des Elektrowerkzeuges gewährleistet.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Der Lötkolben darf nur an das Netz 230V / 50 Hz angeschlossen werden. Um einen Brand und Verbrennung zu vermeiden, spezielle, nicht brennbare Untersätze unter den Lötkolben immer verwenden. Lötkolben nach dem Aufheizen nur am Griff halten. Berühren der Lötlspitze oder anderen Metallteile droht mit der Verbrennung. Keinen Kontakt des Netzkabels mit heißen metallischen Teilen zulassen, weil es mit dem Stromschlag droht. Falls das Kabel beschädigt ist, Lötkolben vom Netz trennen. Es ist verboten, den Lötkolben mit beschädigtem Netzkabel zu benutzen. Beschädigtes Kabel in der berechtigten Werkstätte wechseln. **Es ist verboten, beschädigte Leitungen zu reparieren.** Lötkolben nach der Arbeit auf den Untersatz ablegen und abkühlen lassen. Das ist eine einzige zulässige Methode, den Lötkolben abzukühlen. Lötkolben nicht im Wasser abkühlen, das kann zum Stromschlag führen. Lötlspitze nur bei der abgeschalteten Speisung wechseln. Stecker aus der Steckdose abziehen. Vor dem Lötlspitzenwechseln vergewissern Sie sich, dass der Lötkolben abgekühlt ist. Lötlspitze bis zum spürbaren Widerstand einschieben, dann stark und zuverlässig im Halter befestigen. Lötkolben nicht ohne Lötlspitze aufheizen. Aufheizen ohne Spitze führt zur vorzeitigen Abnutzung des Heizelementes. Vor dem Aufheizen des Lötkolbens vergewissern Sie sich, dass die Lötlspitze fest und zuverlässig im Halter befestigt ist. Heizelement und Lötlspitze immer rein halten. Es ist verboten, Kabelisolierung mit der heißen Lötlspitze zu berühren. Es ist verboten, Lötkolben bei der erhöhten Feuchtigkeit, wie auch in der Atmosphäre von explosiven und ätzenden Gasen und Stäuben zu benutzen. Es ist verboten, Elemente unter der Spannung zu löten!

VORBEREITUNG ZUR ARBEIT, GEBRAUCH

Vor dem Arbeitsbeginn prüfen, ob das Gehäuse und Anschlusskabel, wie auch Verlängerungskabel nicht beschädigt sind. Falls notwendig, Lötkolben reinigen, Lüftlöcher saubern. Es ist verboten, Arbeit mit beschädigtem Lötkolben fortzusetzen! **Achtung!** Alle mit dem

